

— Untuk Warga Asing yang bekerja di Prefektur Aichi —

Buku Panduan

untuk menikmati kehidupan
yang aman dan nyaman
di Prefektur Aichi

Langkah Pertama untuk Hidup dan Bekerja di Aichi



インドネシア語 / Indonesian

《 はじめに 》

— 働くために来日したばかりの外国人のみなさんへ —

愛知県へ ようこそ！これからの日本での生活に、夢や希望で わくわくして
いることでしょう。一方で、文化や習慣、ルールなどが違う国での生活に、
不安や戸惑いも 大きいかもしれません。

日本には、みなさんの国とは違う文化、仕事や生活のルールがあります。日
本に来る前に 勉強 していても、実際に 働いたり、暮らしてみると、わから
ないことが たくさんあると 思います。

私たちは みなさんと一緒に 楽しく 働き、暮らしたいと 思っています。

そのために 日本人である 私たちが、みなさんのことを知り、違いを学ぶこと
は とても大切です。そして、みなさんも、日本に来たら、できるだけ早く そ
の地域の生活や会社のルールなどを学び、身に付けることが 大切です。

私たちは、みなさんが 早く日本の生活に 慣れて、たくさんの人と 交流
し、愛知県のことを 好きになって欲しいと 思っています。この教材には、
みなさんが日本に来たら、まず、はじめに知ってほしいこと、楽しく 生
活するための 仕事や生活のルールが 書いてあります。

これから 安心して 愛知県で 働き、暮らし、楽しみながら 夢や希望に 向か
っていただけるよう 応援しています！

<< **Pendahuluan** >>

— **Kepada seluruh warga asing yang baru tiba di Jepang untuk bekerja** —

Selamat datang di Prefektur Aichi! Anda pasti merasa senang telah tiba di Jepang dengan harapan dan impian untuk memulai hidup baru di Jepang. Namun, pastinya Anda juga mempunyai perasaan cemas atau bingung karena akan hidup di negara yang memiliki budaya, kebiasaan serta aturan yang berbeda.

Budaya, aturan kerja, dan aturan dalam kehidupan di Jepang berbeda dengan negara Anda. Meskipun Anda telah mempelajarinya sebelum datang ke Jepang, mungkin Anda akan menemukan banyak hal yang tidak sesuai dengan apa yang sudah Anda pelajari sebelumnya. Membaca informasi dari buku dengan kenyataan hidup dan bekerja yang sebenarnya di negara orang lain merupakan dua hal yang sangat berbeda.

Kita semua menginginkan hal yang sama. Hidup dan bekerja bersama dengan bahagia. Karena itu, kami sebagai orang Jepang perlu mengenal lebih banyak tentang Anda serta budaya Anda sehingga kami dapat memahami perbedaannya. Anda juga perlu mempelajari aturan dalam kehidupan di komunitas dan aturan kerja sedini mungkin sejak tiba di Jepang. Sehingga Anda dapat langsung menerapkannya dalam kehidupan sehari-hari.

Kami berharap semua orang dapat beradaptasi dengan kehidupan di Jepang, dapat berinteraksi dengan banyak orang, dan nantinya akan menyukai Prefektur Aichi. Buku panduan ini menjelaskan hal-hal penting tentang aturan yang perlu diketahui bagi orang yang pertama kali datang ke Jepang.

Kami akan mendukung Anda agar dapat mengejar cita-cita dan impian sambil bekerja dengan tenang dan menikmati kehidupan di Prefektur Aichi.



もくじ
目次


はじめに	1
だい しょう はたら かね 第1章 働く／お金	
1-1 けいやくしょ 契約書	6
1-2 きゅう よ めいさいしょ 給与明細書	7
だい しょう はたら るーる 第2章 働く／ルール	
2-1 ふくそう 服装	10
2-2 じ かん 時間	10
2-3 ほうれんそう ほうれんそう	11
2-4 ご えす 5 S	11
2-5 さ ぎょう て じゆん 作業手順	12
2-6 とら ぶ る ふせ トラブルを防ぐために	13
2-7 しょくば つか にほんご 職場でよく使う日本語	14
だい しょう せいかつ じゅうきよ 第3章 生活する／住居	
3-1 ご み だ かた ゴミの出し方	17
3-2 そうおん 騒音	18
3-3 りょう あ ばーと つか かた 寮・アパートの使い方	18



Daftar Isi

Pendahuluan	. . . . .	1
Bab 1	Bekerja – Hal-hal yang Berkaitan dengan Uang	
1-1	Perjanjian Kerja	6
1-2	Slip Gaji	7
Bab 2	Bekerja – Aturan	
2-1	Pakaian	10
2-2	Tepat Waktu	10
2-3	“Ho-Ren-So”	11
2-4	5S (<i>go-esu</i>)	11
2-5	Prosedur Kerja	12
2-6	Mencegah terjadinya Masalah	13
2-7	Bahasa Jepang yang Sering Digunakan di Tempat Kerja	14
Bab 3	Hidup - Perumahan	
3-1	Cara Membuang Sampah	17
3-2	Kebisingan	18
3-3	Cara Menggunakan Asrama dan Kos (<i>Apa-to</i>)	18

3-4	しぜんさいがい お 自然災害が起こったら	19
3-5	ちょうないかいせいど じちかいせいど 町内会制度、自治会制度	19
だいしょう 第4章	せいかつ こうつう 生活する／交通	
4-1	こうつう るー 交通ルール	20
4-2	じてんしゃぼうはんどうろく し かた 自転車防犯登録の仕方	22
4-3	こうきょうこうつう きかん の かた 公共交通機関の乗り方	22
だいしょう 第5章	せいかつ たの 生活する／楽しむ	
5-1	あなたのすまち あなたの住む町	25
5-2	かれんだー ぎょうじ カレンダーと行事	28
5-3	かもの 買い物	30
だいしょう 第6章	せいかつ はんざい あ 生活する／犯罪に遭わないために	
6-1	ざいりゅうかーど 在留カード	31
6-2	まいなんばー マイナンバー	31
6-3	にほん ほりつ いほん 日本でやってはいけないこと（法律違反になること）	31
6-4	じけん ひやくとうばん 事件にあったとき ⇒ 110番	32
6-5	こうつうじご ほん ひやくとうばん 交通事故にあったとき ⇒ 119番、110番	33
6-6	お と 落としものをしたとき、ものを盗られたとき	33

3-4	Ketika Terjadi Bencana Alam		19
3-5	Sistem Rukun Tetangga (<i>chonai-kai</i>) dan Asosiasi Warga (<i>jichi-kai</i>)		19
Bab 4	Hidup – Transportasi		
4-1	Aturan Lalu Lintas		20
4-2	Pendaftaran untuk Mencegah Kecurian Sepeda		22
4-3	Cara Menggunakan Transportasi Umum		22
Bab 5	Hidup – Menikmati Kehidupan		
5-1	Tempat Tinggal Anda		25
5-2	Kalender dan Even		28
5-3	Berbelanja		30
Bab 6	Hidup – Mencegah Kejahatan		
6-1	Kartu Residens		31
6-2	My Number		31
6-3	Hal-hal yang Harus Dihindari di Jepang (tindakan ilegal)		31
6-4	Jika mengalami insiden => Hubungi 110		32
6-5	Jika terjadi Kecelakaan Lalu Lintas => Hubungi 119 dan 110		33
6-6	Ketika Barang Anda Hilang atau Dicuri		33

だい しょう	せいかつ	びょう き		
第7章	生活する／	病気・けが		
7-1	びょういん えら かた	病院の選び方	.....	34
7-2	けんこう ほ けんしょう	健康保険証	.....	34
7-3	じゅしん なが	受診の流れ	.....	34
7-4	けんこう く	健康に暮らすために	.....	35
7-5	ばん しかた	119番の仕方	.....	36
				
7-6	がいこく	外国のことばへの対応	.....	36
★ ふうく	そうだん	き		
★ 付録	相談してみよう・	聞いてみよう		
	び ぎ	しんせい	ざいりゅう し かく	そうだん
	ビザの申請・	在留資格の相談	.....	37
	し ごと	そうだん		
	仕事のいろいろな相談	.....		37
	うんてんめんきょ	じ こ	じ けん	はんざい
	運転免許や事故・	事件・	犯罪の相談	.....
				37
	ち いき	い べ ん	と じょうほう	せいかつ
	地域のイベント情報・	生活の相談	.....	38
	こうりゅう い べ ん と	に ほん ご きょうしつ	じょうほう	こま
	交流イベント・	日本語教室などの情報、	困りごと相談	.....
				38
★ ふうく	に ほん ご	まな		
★ 付録	日本語を学ぼう			
	あい ち けんない	に ほん ご	べんきょう	
	愛知県内で日本語が勉強	できる	ところ	.....
				39
	し ごと	に ほん ご	べんきょう	ほん
	仕事の日本語が勉強	できる	本	.....
				40
	に ほん ご	お ん ら い ん	むりょう	べんきょう
	日本語をオンライン（無料）	で勉強	する方法	.....
				40
	に ほん	あいちけん	せいかつ	ひょうげん
	日本（愛知県）で生活するための	ことばと	表現	.....
				41

Bab 7	Hidup – Penyakit dan Cedera	
7-1	Bagaimana Memilih Rumah Sakit	34
7-2	Kartu Asuransi Kesehatan	34
7-3	Proses Konsultasi Dokter	34
7-4	Untuk Hidup Sehat	35
7-5	Cara Menelepon 119  	36
7-6	Layanan Informasi Medis dalam Bahasa Asing	36
★Lampiran	Mari Berkonsultasi dan Bertanya!	
	Pengajuan visa dan konsultasi tentang status izin tinggal	37
	Berbagai konsultasi terkait pekerjaan	37
	Konsultasi mengenai SIM, kecelakaan, insiden, dan kejahatan	37
	Informasi tentang even lokal dan konsultasi kehidupan sehari-hari	38
	Informasi tentang even pertukaran dan kelas bahasa Jepang serta konsultasi tentang masalah sehari-hari	38
★Lampiran	Mari Kita Belajar Bahasa Jepang!	
	Organisasi dan grup di Prefektur Aichi tempat Anda dapat belajar bahasa Jepang	39
	Buku-buku untuk belajar bahasa Jepang untuk bekerja	40
	Cara belajar bahasa Jepang online (gratis)	40
	Contoh percakapan untuk hidup di Jepang	41

てきすとない まーく きごう ≪ テキスト内のマークや記号 ≫



... どうがきょうざい あらわ
動画教材があることを表します。



あどばいす
ひとことアドバイス

... あいちけんたぶんかきょうせいしんぼるまーく あどばいす
愛知県多文化共生シンボルマークによる「ひとことアドバイス」です。

<つかってみよう!にほんご>



... かくしやう かんれん にほんごひょうげん
各章に関連した、おすすめの日本語表現です。

おも とうじょうじんぶつ ≪ 主な登場人物 ≫



ていん
ティンさん

さい
21歳

わかて こうはい
若手の後輩



たお
タオさん

さい
25歳

もの せんばい
しっかり者の先輩



やまだ
山田さん

さい
45歳

こうじやうちやう
工場長



ぐえん
グエンさん

さい
32歳

さいしち
妻子持ち

« Simbol dan tanda dalam buku panduan »



• • • Materi pembelajaran video tersedia.



Saran

• • • Saran (ditunjukkan dengan logo Multikultural Prefektur Aichi)

<“Nihongo”–Mari kita gunakan!>



• • • Ekspresi bahasa Jepang yang disarankan terkait dengan bab masing-masing.

« Tokoh »



Mas Htin

21 tahun

Junior muda



Mbak Thao

25 tahun

Senior andal



Bapak Yamada

45 tahun

Plant Manajer



Mas Nguyen

32 tahun

punya anak dan istri